

STERILE ULTRASOUND NEEDLES

INSTRUCTIONS FOR USE

INDICATIONS FOR USE

The ultrasound needles are intended for use with a Bausch & Lomb Microsurgical System for the emulsification of an opacified crystalline lens.

INSTRUCTIONS FOR USE: COAXIAL PHACOEMULSIFICATION

- A. Refer to FIG. 1 for sleeve adjustment. Expose about 1.0 mm of the titanium needle (A) beyond the end of the silicone sleeve (B) for most cases. This may be increased to approximately 1.5 mm for dense nuclei (see FIG. 1). For MICS needs BL3318(A)S, assemble sleeve as shown in FIG. 2. BSS wetting of the sleeve prior to assembly is advised to assist assembling the infusion sleeve to the needle.
- B. See chart for recommended size of knife to use for the incision to achieve minimum wound leakage.

Needle	Thread Color	Incision Size
DP81XX Standard	Gold	3.0 mm or greater
DP82XX MicroFlow [®] 1	Green	2.5 mm or greater
DP83XX MicroFlow [®] Plus ¹	Blue	2.85 mm or greater
DP84XX Thin Tip	Silver	2.5 mm or greater
DP87XX MicroFlow [®] 2.2 ¹	Teal	2.2 mm or greater
DP88XX Vortex 19 ga.	Silver	2.5 mm or greater
DP89XX Vortex 20 ga.	Silver	2.4 mm or greater
BL3318(A)S MICS ²	Purple	1.8 mm or greater

- C. When inserting the tip into the eye, the following technique will avoid introducing air into the anterior chamber. Enter the eye with the footpedal in position 1.
- D. During entry, the infusion sleeve portals may get hung up in the small incision. Simply rotate the handpiece back and forth, alternating pronation and supination of the wrist, in order to release the sleeve as the tip enters the eye.
- E. The infusion bottle height can be set according to physician preference. Bausch & Lomb recommends to keep the drip chamber approximately 30 inches (76.2 cm) above the patient's eye level.

INSTRUCTIONS FOR USE: BIMANUAL PHACOEMULSIFICATION

See chart below for recommended size of knife to use for the incision to achieve minimum wound leakage.

Needle	Thread Color	Incision Size
DP81XX Standard	Gold	3.0 mm or greater
DP82XX MicroFlow [®] 1	Green	2.5 mm or greater
DP83XX MicroFlow [®] Plus ¹	Blue	2.85 mm or greater
DP84XX Thin Tip	Silver	2.5 mm or greater
DP87XX MicroFlow [®] 2.2 ¹	Teal	2.2 mm or greater

- A. Attach the modified infusion sleeve, with distal tip removed, onto the phaco needle.
- B. To achieve minimum wound leakage, use a 1.4–1.6mm keratome to prepare phaco incision.
- C. The vacuum, flow rate, phaco power and bottle height could be set according to physician preference.
- Sterile ultrasound needles are for single use only, remove and discard needle from handpiece after surgery.

During any ultrasonic procedure, metal particles may result from inadvertent touching of the ultrasonic tip with a second instrument. Another potential source of metal particles resulting from any ultrasonic handpiece may be the result of ultrasonic energy causing micro abrasion of the ultrasonic tip.

^{*/} are trademarks of Bausch & Lomb Incorporated or its affiliates.
© Bausch & Lomb Incorporated. All rights reserved.

EN

AGUILLES DE PHACOÉMULSIFICATION STÉRILES

MODE D'EMPLOI

CONSIGNES D'UTILISATION

Les aiguilles de phacoémulsification sont destinées à être utilisées avec un système opératoire de Bausch & Lomb dans le cadre de l'émulsification d'un cristallin opacifié.

MODE D'EMPLOI : PHACOÉMULSIFICATION COAXIALE

- A. Référez-vous à la FIG. 1 pour le réglage du manchon. Dans la majorité des cas, faites dépasser l'aiguille en titane (A) d'environ 1 mm du bout du manchon en silicone (B). Cette distance peut être augmentée jusqu'à environ 1,5 mm pour les noyaux denses (voir FIG. 1). Pour les aiguilles BL3318(A)S MICS, assemblez le manchon comme indiqué à la FIG. 2. Il est conseillé d'humidifier préalablement le manchon à l'aide d'une solution saline équilibrée (BSS) afin de faciliter le montage du manchon d'infusion sur l'aiguille.
- B. Référez-vous au tableau pour connaître la taille de couteau recommandée pour l'incision afin de réduire au minimum les pertes de blessure.

Aiguille	Couleur du fil	Taille de l'incision
DP81XX standard	Or	3,0 mm ou plus grand
DP82XX MicroFlow [®] 1	Vert	2,5 mm ou plus grand
DP83XX MicroFlow [®] Plus ¹	Bleu	2,85 mm ou plus grand
DP84XX Embout mince	Argent	2,5 mm ou plus grand
DP87XX MicroFlow [®] 2.2 ¹	Bleu-vert	2,2 mm ou plus grand
DP88XX Vortex 19 Ga.	Argent	2,5 mm ou plus grand
DP89XX Vortex 20 Ga.	Argent	2,4 mm ou plus grand
BL3318(A)S MICS ²	Violet	1,8 mm ou plus grand

- C. Lors de l'insertion de la pointe de l'aiguille dans l'œil, l'emploi de la technique suivante évitera d'introduire de l'air dans la chambre antérieure. Pénétrez l'œil avec la pédale en position 1.
- D. Lors de l'introduction de l'aiguille, le manchon d'infusion peut se coincer dans les lèvres de la petite incision. Faites simplement tourner la pièce à main vers l'arrière et vers l'avant, en alternant la pronation et la supination du poignet, afin de libérer le manchon et permettre à l'embout de rentrer dans l'œil.
- E. La hauteur du flacon d'infusion peut être réglée à la convenance du chirurgien. Bausch & Lomb recommande de maintenir la chambre de goutte-à-goutte à environ 75 cm (30 pouces) au-dessus de l'œil du patient.

MODE D'EMPLOI : PHACOÉMULSIFICATION BIMANUELLE

Consultez le tableau ci-dessous pour connaître la taille de lame recommandée à utiliser pour l'incision afin de réduire au maximum la perte de blessure.

Aiguille	Couleur du fil	Taille de l'incision
DP81XX standard	Or	3,0 mm ou plus grand
DP82XX MicroFlow [®] 1	Vert	2,5 mm ou plus grand
DP83XX MicroFlow [®] Plus ¹	Bleu	2,85 mm ou plus grand
DP84XX Embout mince	Argent	2,5 mm ou plus grand
DP87XX MicroFlow [®] 2.2 ¹	Bleu-vert	2,2 mm ou plus grand

- A. Fixez le manchon d'infusion modifié, l'extrémité distale enlevée, sur l'aiguille phaco.
- B. Pour obtenir une perte de blessure minimale, utilisez un kératome de 1,4 à 1,6 mm pour préparer une incision phaco.
- C. L'aspiration, le débit, la puissance phaco et la hauteur du flacon peuvent être réglés à la convenance du chirurgien.

Les aiguilles de phacoémulsification stériles sont à usage unique. Retirez l'aiguille de la pièce à main et mettez-la au rebut après l'intervention.

Lors de toute procédure par ultrasons, des particules de métal peuvent provenir d'un effeulement accidentel de la tête ultrasonique par un autre instrument. Une autre source potentielle de particules métalliques provenant de toute pièce à main ultrasonique peut être causée par l'énergie ultrasonique, qui entraîne la micro abrasion de la tête ultrasonique.

^{*/} sont des marques commerciales de Bausch & Lomb Incorporated ou de ses filiales.
© Bausch & Lomb Incorporated. Tous droits réservés.

FR

STERILNÉ ULTRAZVUKOVÉ IHLÝ

NÁVOD NA POUŽITIE

INDIKÁCIE POUŽITIA

Ultrazvukové ihly sú určené na použitie s mikrohrirurgickým systémom spoločnosti Bausch & Lomb pre fakoemulzifikáciu zakalených šošoviek.

NÁVOD NA POUŽITIE: KOAXIÁLNA FAKOEMULZIFIKÁCIA

- A. Uprava puzdra je znázornená na OBR. 1 (FIG. 1). Vo väčšine prípadov odkrytie približne 1,0 mm titárovej ihly (A) za koncom silikónového puzdra (B). Pri tvrdých jadrách sa táto dĺžka môže predĺžiť približne do 1,5 mm (pozri OBR. 1 (FIG. 1)). Pre MICS ihly BL3318(A)S zmontujte puzdro tak, ako je to ukázané na OBR. 2 (FIG. 2). Odporúčame puzdro pred montážou navlhčiť fyziologickým roztokom, čím sa uľahčí prímontovanie infúzneho puzdra.
- B. Odporúčané veľkosti noža na rez s minimálnou netesnosťou sú uvedené v tabuľke.

Ihla	Farba vlákna	Veľkosť rezu
Štandard DP81XX	Zlatá	3.0 mm alebo viac
DP82XX MicroFlow [®] 1	Zelená	2.5 mm alebo viac
DP83XX MicroFlow [®] Plus ¹	Modrá	2.85 mm alebo viac
DP84XX s tenkou špičkou	Strieborná	2.5 mm alebo viac
DP87XX MicroFlow [®] 2.2 ¹	Šedo zelená	2.2 mm alebo viac
DP88XX Vortex 19 ga.	Strieborná	2.5 mm alebo viac
DP89XX Vortex 20 ga.	Strieborná	2,4 mm alebo viac
BL3318(A)S MICS ²	Fialová	1,8 mm alebo viac

- C. Aby ste zabránili vstupu vzduchu do prednej komory počas vsívania hrotu do oka, dodržujte nasledujúce pokyny. Pri vsívaní ihly do oka majte nožný pedál nastavený v polohe 1.
- D. Vstupu infúzneho puzdra sa pri vniknutí do oka môžu v malom reze zaseknúť. Jednoduchou otáčajú rukoväťou dopredu a dozadu a zároveň otáčajú zápästím doľava a doprava v priebehu vnikania hrotu do oka, aby sa puzdro uvoľnilo.
- E. Všetku fľašu s infúziou sa môže nastaviť podľa toho, ako si želá lekár. Spoločnosť Bausch & Lomb odporúča prekvapkávajúcu nádržku približne 76,2 cm (30 palcov) nad úrovňou oka pacienta.

NÁVOD NA POUŽITIE: BIMANUÁLNA FAKOEMULZIFIKÁCIA

V tabuľke nižšie sú uvedené odporúčané veľkosti noža na použitie pri reze, aby sa dosiahlo minimálne presakovanie kvôli zraneniu.

Ihla	Farba vlákna	Veľkosť rezu
Štandard DP81XX	Zlatá	3.0 mm alebo viac
DP82XX MicroFlow [®] 1	Zelená	2.5 mm alebo viac
DP83XX MicroFlow [®] Plus ¹	Modrá	2.85 mm alebo viac
DP84XX s tenkou špičkou	Strieborná	2.5 mm alebo viac
DP87XX MicroFlow [®] 2.2 ¹	Šedo zelená	2.2 mm alebo viac

- A. Pripravenie upravené infúzne puzdro s odobratým distálnym hrotom na fako ihlu.
- B. Aby sa dosiahlo minimálne presakovanie kvôli zraneniu, na prípravu fako rezu použijete 1,4 – 1,6 mm kerátom.
- C. Vákuom, rýchlosť toku, fako napájanie a výšku fľaše je možné nastaviť podľa želania lekára.

Sterilné ultrazvukové ihly sú určené len na jednorazové použitie, po chirurgickom zákroku vyberte ihlu z rukoväte a zahodte ju.

Počas akéhokoľvek ultrazvukového postupu sa môžu náhodným dotykom medzi ultrazvukovým hrotom a druhým nástrojom uvoľňovať kovové častice. Ďalším potenciálnym zdrojom kovových častíček od ultrazvukového násadka môže byť účinok ultrazvukovej energie, ktorá spôsobuje mikrobrusovanie ultrazvukového hrotu.

^{*/} sú obchodné známky spoločnosti Bausch & Lomb Incorporated alebo jej sesterských spoločností.

© Bausch & Lomb Incorporated. Všetky práva vyhradené.

SK

FIG. 1

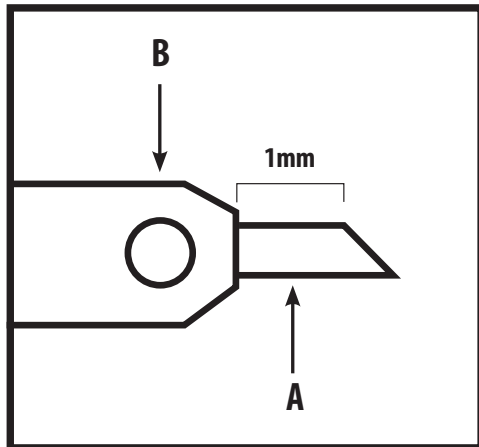
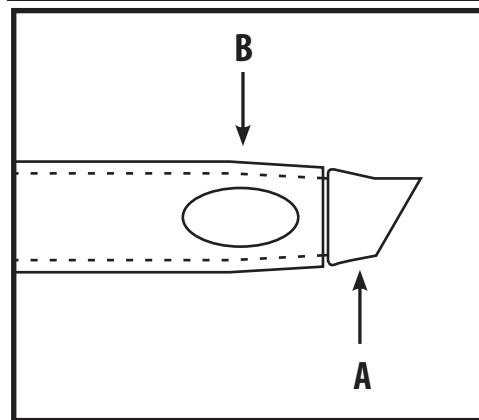


FIG. 2



Bausch & Lomb

- EN Sterile Ultrasound Needles
 FR Aiguilles de phacoémulsification stériles
 DE Sterile Ultraschallnadeln
 IT Punte ad ultrasuoni sterili
 ES Aguja faco esterilizadas
 PT Agulhas de aplicação de ultra-sons esterilizadas
 DA Sterile ultralydssnåle
 NL Steriele phaco-emulsificatienaalden
 NO Sterile ultralydssnåler
 FI Steriilit fakoemulsifikaationeulat
 SV Sterila fakoemulsifikationsnålar
 EL Αποστειρωμένες βελόνες υπερήχων
 ET Steriilsed fakoemulsifikatsiooninõelad
 CS Sterilní ultrazvukové jehly
 HU Steril ultrahangos tűk
 PL Sterylne igły ultrasonograficzne
 RO Ace sterile ultrasonice
 RU Стерильные иглы факoэмyльсификации
 SK Sterilné ultrazvukové ihly

Rx ONLY

STERILE R

2

DO NOT REUSE

DO NOT REUSE

LATEX

- | | |
|---------------------------|------------------------|
| EN No Latex | SV Innehåller ej Latex |
| FR Sans Latex | EL Χωρίς Λάτεξ |
| DE Latexfrei | ET Lateksivaba |
| IT Non contiene lattice | CS Bez latexu |
| ES No contiene látex | HU Lateksmentes |
| PT Não contém latex | PL Nie zawiera lateksu |
| DA Ingen latex | RO Fără latex |
| NL Latex-vrij | RU Не содержит латекса |
| NO Inneholder ikke lateks | SK Neobsahuje latex |
| FI Ei sisällä lateksia | |

Bausch & Lomb Incorporated
 Rochester, NY 14609 USA
 Bausch & Lomb Incorporated
 106 London Road
 Kingston-upon-Thames, KT2 6TN, UK

CE 1275

Manufacturing Site:
 Bausch & Lomb Incorporated
 3365 Tree Court Blvd.
 St. Louis, MO 63122 USA
 1. U.S. Patents: 5,718,676; 5,935,096 and 5,989,209.
 2. U.S. and foreign patents pending.

AGUJAS FACO ESTERILIZADAS

INSTRUCCIONES DE USO

INDICACIONES

Las agujas faco están destinadas a su uso con un sistema microquirúrgico de Bausch & Lomb para la emulsificación de cristalinios opacificados.

INSTRUCCIONES DE USO: FACOEMULSIFICACIÓN COAXIAL

- A. Véase la FIG. 1 para el ajuste del mango. En la mayoría de los casos basta con dejar expuesto 1,0 mm de la aguja de titanio (A) fuera del extremo del mango de silicona (B). Para núcleos densos, se podrá aumentar a aproximadamente 1,5 mm (véase la FIG. 1). Para las agujas MICS BL3318(A/S) coloque el mango tal y como aparece en la FIG. 2. Se aconseja humedecer el mango en BSS antes de conectarlo para facilitar la conexión del mango de infusión a la aguja.
- B. Consulte la tabla para averiguar el tamaño del bisturí que debe utilizar para realizar la incisión minimizando las fugas de la herida.

Aguja	Color del hilo	Tamaño de la incisión
DP81XX Estándar	Dorado	3,0 mm o superior
DP82XX MicroFlow ¹	Verde	2,5 mm o superior
DP83XX MicroFlow ¹ Plus ¹	Azul	2,85 mm o superior
DP84XX Thin Tip	Plateado	2,5 mm o superior
DP87XX MicroFlow ² 2.2 ¹	Azul verdoso	2,2 mm o superior
DP88XX Vórtice19 ga.	Plateado	2,5 mm o superior
DP89XX Vórtice20 ga.	Plateado	2,4 mm o superior
BL3318(A/S) MICS ²	Morado	1,8 mm o superior

- C. Al introducir la punta en el ojo, la siguiente técnica evitará que se introduzca aire en la cámara anterior. Penetre en el ojo con el pedal en la posición 1.
- D. Durante la entrada, puede que los portales del mango de infusión se queden enganchados en la pequeña incisión. Para soltar el mango a medida que la punta penetra en el ojo, gire simplemente el mango hacia delante y hacia atrás, alternando la pronación y la supinación de la muñeca.
- E. La altura del frasco de infusión se ajustará a criterio del cirujano. Bausch & Lomb recomienda que la cámara de gotas quede aproximadamente a 76,2 cm (30 pulgadas) por encima del nivel del ojo del paciente.

INSTRUCCIONES DE USO: FACOEMULSIFICACIÓN BIMANUAL

Consulte la tabla para averiguar el tamaño del bisturí que debe utilizar para realizar la incisión minimizando las fugas de la herida.

Aguja	Color del hilo	Tamaño de la incisión
DP81XX Estándar	Dorado	3,0 mm o superior
DP82XX MicroFlow ¹	Verde	2,5 mm o superior
DP83XX MicroFlow ¹ Plus ¹	Azul	2,85 mm o superior
DP84XX Thin Tip	Plateado	2,5 mm o superior
DP87XX MicroFlow ² 2.2 ¹	Azul verdoso	2,2 mm o superior

- A. Acopte el mango de infusión modificado, con la punta distal retirada, en la aguja faco.
- B. Para reducir al mínimo las fugas de la herida, utilice un queratómetro de 1,4 – 1,6 mm para preparar una incisión faco.
- C. El vacío, la velocidad del flujo, la potencia faco y la altura del frasco podrán ajustarse según el criterio del cirujano.
- Las agujas faco esterilizadas son de un sólo uso, por lo que se debe extraer la aguja del mango y desecharla después de la cirugía.

Durante cualquier procedimiento ultrasonico, podrían producirse partículas metálicas debido al contacto involuntario de la punta ultrasonica con otro instrumento. La energía ultrasonica podría provocar microabrasiones de la punta ultrasonica, lo que podría ser otra potencial fuente de partículas metálicas procedentes del mango ultrasonico.

Los símbolos ¹/² son marcas registradas de Bausch & Lomb Incorporated y sus filiales. © Bausch & Lomb Incorporated. Reservados todos los derechos.

ES

AGULHAS DE APLICAÇÃO DE ULTRA-SONS ESTERILIZADAS

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

As agulhas de aplicação de ultra-sons destinam-se a ser utilizadas com um sistema microquirúrgico Bausch & Lomb para a emulsificação de um cristalino opaco.

INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO: FACOEMULSIFICAÇÃO COAXIAL

- A. Consulte a FIG. 1 para o ajuste da manga. Exponha aproximadamente 1,0 mm da agulha de titânio (A) além da ponta da manga de silicone (B) para a maioria dos casos. Em núcleos densos, pode ir até cerca de 1,5 mm (consulte a FIG. 1). Para agulhas MICS BL3318(A/S), montar a cânula conforme mostrado na FIG. 2. Recomendase o humedecimento da manga com solução salina equilibrada antes da montagem para auxiliar a instalação da manga de perfuração na agulha.
- B. Consulte o quadro quanto ao tamanho recomendado da faca a utilizar para obter a menor fuga possível da incisão.

Aguja	Cor da rosca	Tamanho da incisão
DP81XX Padrão	Dourado	3,0 mm ou maior
DP82XX MicroFlow ¹	Verde	2,5 mm ou maior
DP83XX MicroFlow ¹ Plus ¹	Azul	2,85 mm ou maior
DP84XX Ponta Fina	Prateado	2,5 mm ou maior
DP87XX MicroFlow ² 2.2 ¹	Verde escuro	2,2 mm ou maior
DP88XX Vortex 19 ga.	Prateado	2,5 mm ou maior
DP89XX Vortex 20 ga.	Prateado	2,4 mm ou maior
BL3318(A/S) MICS ²	Roxo	1,8 mm ou maior

- C. Ao introduzir a ponta no olho, a técnica abaixo descrita permitir-lhe-á evitar a entrada de ar para a câmara anterior. Entre no olho mantendo o pedal na posição 1.
- D. Durante a introdução da agulha, as portas da manga de perfusão podem ficar retidas na pequena incisão. Basta rodar a peça de mão para trás e para a frente (alternando entre a pronação e a supinação do pulso) para libertar a manga a medida que a ponta penetra no olho.
- E. A altura do frasco de perfusão pode ser regulada de acordo com a preferência do médico. A Bausch & Lomb recomenda que a câmara de gotetamento seja colocada a cerca de 76,2 cm (30 polegadas) acima do nível dos olhos do paciente.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO: FACOEMULSIFICAÇÃO BIMANUAL

Consulte o quadro em baixo quanto ao tamanho recomendado da faca a utilizar para obter a menor fuga possível da incisão.

Aguja	Cor da rosca	Tamanho da incisão
DP81XX Padrão	Dourado	3,0 mm ou maior
DP82XX MicroFlow ¹	Verde	2,5 mm ou maior
DP83XX MicroFlow ¹ Plus ¹	Azul	2,85 mm ou maior
DP84XX Ponta Fina	Prateado	2,5 mm ou maior
DP87XX MicroFlow ² 2.2 ¹	Verde escuro	2,2 mm ou maior

- A. Conecte a manga de perfusão modificada, com a ponta distal retirada, na agulha de faco.
- B. Para obter uma fuga mínima a partir da incisão, utilize um queratómetro de 1,4 a 1,6 mm para preparar a incisão de faco.
- C. O vácuo, débito, potência de faco e altura do frasco de irrigação podem ser regulados de acordo com a preferência do médico.

As agulhas de aplicação de ultra-sons esterilizadas destinam-se apenas a uma única utilização, retire a agulha da peça de mão e elimine-a depois da cirurgia.

Durante um procedimento de aplicação de ultra-sons, é possível que resultem partículas metálicas do toque inadvertido da ponta de aplicação de ultra-sons num segundo instrumento. Outra potencial fonte de partículas metálicas resultantes de qualquer peça de mão de ultra-sons poderá ser o resultado de energia dos ultra-sons a provocar o micro desgaste da ponta de aplicação de ultra-sons.

¹/² indicam marcas comerciais e registadas da Bausch & Lomb Incorporated ou das suas filiais.
© Bausch & Lomb Incorporated. Todos os direitos reservados.

PT

STERIL ULTRAHANGOS TÚK

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

JAVALLATOK

Az ultrahangos tűk a Bausch & Lomb mikrosebészeti rendszer használatához az emuláziós szemlének emulsiifikációjához.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS: KOAXIÁLIS PHACOEMULSIFIKÁCIÓ

- A. Nézz meg az 1. **ABRÁN** (FIG. 1) a hüvely beállítását. A titán tűnek általában 1 mm-rel (A) kell túlnyúlnia a szilikon hüvely végén (B). Ez a hossz tömörbő lencsemag esetén nagyjából 1,5 mm-re is növelhető (lásd: 1. **ABRA** [FIG. 1]). MICS célból a BL3318(A/S) tüket a 2. **ABRÁN** (FIG. 2) látható módon illeszre a csőház. Az összeállítás előtt ajánlott a csőházat szoldaltal (BSS) megmoevesíteni a hüvelyt, hogy könnyebben szerkeszthesse az infúziós csövet a tüvel.
- B. A táblázlatban nézz meg a bemetszéshez ajánlott késméretet, amely lehetővé teszi a szövésbázis minimálisa csökkentését.

Tű	Csavarnemet stíze	Bemetszés mérete
DP81XX Standard	Arany	3,0 mm vagy nagyobb
DP82XX MicroFlow ¹	Zöld	2,5 mm vagy nagyobb
DP83XX MicroFlow ¹ Plus ¹	Kék	2,85 mm vagy nagyobb
DP84XX Thin Tip	Ezüst	2,5 mm vagy nagyobb
DP87XX MicroFlow ² 2.2 ¹	Kékészöld	2,2 mm vagy nagyobb
DP88XX Vortex 0,9 mm (19 gauge, G)	Ezüst	2,5 mm vagy nagyobb
DP88XX Vortex 0,8 mm (20 gauge, G)	Ezüst	2,4 mm vagy nagyobb
BL3318(A/S) MICS ²	Lila	1,8 mm vagy nagyobb

- C. Amikor bevezeti a tűt hegyét a szembe, a következő technikával elkerülheti, hogy levegő jusson az elülő csarnokba. Amikor a táblázat 1. ábráján van, hatoljon be a szembe.
- D. A behatolás során az infúziós csőcsatlakozások elakadhatnak a kicsi bemetszésben. Csuklóját forgatásával egyszerűen forgassa ide-oda a kézárdart, hogy kiszabadítsa a hüvelyt, amikor a hegy bejut a szembe.
- E. A kezelőorvos döntheti el, milyen magasan legyen az infúziós palack. A Bausch & Lomb ajánlása szerint a csépkamránál körülbelül 76,2 cm (30 hüvelyk) magasságnál kell lennie a beteg szemének szintje felett.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ: BIMANUÁLIS PHACOEMULSIFIKÁCIÓ

A minimális szövésbázis érdekében javasolt kés méretet az alábbi táblázat mutatja be.

Tű	Csavarnemet stíze	Bemetszés mérete
DP81XX Standard	Arany	3,0 mm vagy nagyobb
DP82XX MicroFlow ¹	Zöld	2,5 mm vagy nagyobb
DP83XX MicroFlow ¹ Plus ¹	Kék	2,85 mm vagy nagyobb
DP84XX Thin Tip	Ezüst	2,5 mm vagy nagyobb
DP87XX MicroFlow ² 2.2 ¹	Kékészöld	2,2 mm vagy nagyobb

- A. Disztális csúcsának eltávolítása után csatlakoztassa a módosított infúziós csövet a phaco tükre.
- B. A lencsébő történő bemetszés előkészítéséhez használjon 1,4–1,6 mm-es keratómet, hogy ezzel minimalizálja a csökkenést a szövésbázis.
- C. A kezelőorvos dönthet a vákuum, az áramlási sebesség, a phaco energiájának és az infúziós palack magasságának beállításáról.
- A steril ultrahangos tüket csak egyszer szabad felhasználni; a tüket után vegye le a tűt a kézárdartól, és dobja ki.
- Bármely ultrahangos eljárás során, ha figyelmetlenségből egy másik eszköz hozzáér az ultrahangos véghez, fémrészekkel válhatnak le. A fémrészekkel ultrahangos kézárdartól történő elválásnak másik forrása lehet, ha az ultrahang energiája részéket koptat le az ultrahangos hegyről.

¹/² jelzések a Bausch & Lomb Incorporated vagy leányvállalatai kereskedelmi védjegyei.
© Bausch & Lomb Incorporated. Minden jog fenntartva.

HU

STERYLNE IGŁY ULTRASONOGRAFICZNE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

WSKAZANIA DO ZASTOSOWANIA

Igły ultrasonograficzne są przeznaczone do stosowania z mikrochirurgicznym systemem firm Bausch & Lomb służącym do fakoeulsiyfikacji zmęniałej siówek.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA: KONCENTRYCZNA FAKOEMULSIFIKACJA

- A. Regulacja osłony podana jest na RYS. 1 (FIG. 1). W większości przypadków około 1,0 mm tytanowej igły (A) powinien wystawać poza koniec silikonowej osłony (B). W dłuższych mękach zwiększyć do około 1,5 mm w przypadku twardych jęder siówek (zobacz RYS. 1 [FIG. 1]). W przypadku igły MICS BL3318(A/S) osłonę należy zahaczyć zgodnie z RYS. 2 (FIG. 2). Aby ułatwić połączenie szoldaltal (BSS) megmoevesíteni a hüvelyt, hogy könnyebben szerkeszthesse az infúziós csövet a tüvel.
- B. Ponizsza tabela podaje zalecane rozmiary noża do zastosowania do wykonania nacięcia w celu uzyskania minimalnego wyniku z rany.

Igła	Kolor nici	Wielkość nacięcia
DP81XX Standard	Złoty	3,0 mm lub większe
DP82XX MicroFlow ¹	Zielony	2,5 mm lub większe
DP83XX MicroFlow ¹ Plus ¹	Niebieski	2,85 mm lub większe
DP84XX Thin Tip	Srebrny	2,5 mm lub większe
DP87XX MicroFlow ² 2.2 ¹	Niebiesko-zielony	2,2 mm lub większe
DP88XX Vortex 19 ga.	Srebrny	2,5 mm lub większe
DP88XX Vortex 20 ga.	Srebrny	2,4 mm lub większe
BL3318(A/S) MICS ²	Fioletowy	1,8 mm lub większe

- C. Opisana poniżej technika umieszczenia końcówki w oku umożliwi uniknięcie wprowadzenia powietrza do komory przedniej. Podczas wprowadzania igły do oka pedał należy powinić być w pozycji 1.
- D. Podczas wprowadzania porły infuzyjnej osłony mogą zaczepić się o małe nacięcia. Należy obracać końcówkę, obracając nadgarstek, w celu uwolnienia osłony podczas wprowadzania końcówki do oka.
- E. Wysokość butelki infuzyjnej może być ustawiona zgodnie z preferencją lekarza. Firma Bausch & Lomb zaleca, aby zbiornik z kroplomierzem znajdował się około 76,2 cm (30 cal) powyżej poziomu oczu pacjenta.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA: OBRĘCZCZNA FAKOEMULSIFIKACJA

Ponizsza tabela podaje zalecane rozmiary noża stosowanego do wykonania nacięcia w celu uzyskania minimalnego wyniku z rany.

Igła	Kolor nici	Wielkość nacięcia
DP81XX Standard	Złoty	3,0 mm lub większe
DP82XX MicroFlow ¹	Zielony	2,5 mm lub większe
DP83XX MicroFlow ¹ Plus ¹	Niebieski	2,85 mm lub większe
DP84XX Thin Tip	Srebrny	2,5 mm lub większe
DP87XX MicroFlow ² 2.2 ¹	Niebiesko-zielony	2,2 mm lub większe

- A. Przy mocowaniu zmodyfikowanej osłony infuzyjnej, z zdejść końcówką dystalną, do gły do fakoeulsiyfikacji.
- B. Aby minimalizować wyciek z rany, do przygotowania nacięcia do fakoeulsiyfikacji należy użyć keratóm o długości 1,4–1,6 mm.
- C. Prędkość przepływu, siłę fakoeulsiyfikacji i wysokość butelki można ustawić zgodnie z preferencjami lekarza.
- Sterylnie igły ultrasonograficzne są przeznaczone tylko do jednorazowego użytku, po zabiegu należy wyjąć igły z rekiesji i wyrzucić.

Podczas zabiegu z wykorzystaniem ultradźwięków, w wyniku przypadkowego dotknięcia końcówki rekiesji ultradźwiękowej do innego instrumentu mogą powstać metalowe cząsteczki. Innym potencjalnym źródłem powstawania metalowych cząstekce odrywających się od rekiesji ultradźwiękowej jest energia ultradźwięków powodująca mikro ścieranie się końcówki ultradźwiękowej.

Znaki ¹/² oznaczają znaki handlowe firmy Bausch & Lomb Incorporated lub jej spółek zależnych.
© Bausch & Lomb Incorporated. Wszelkie prawa zastrzeżone.

PL

ACE STERILE ULTRASONICE

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

INDICAȚII DE UTILIZARE

Aceste ultrasonice sunt proiectate spre a fi folosite cu sistemele de microchirurgie Bausch & Lomb pentru emulsificarea unei lentile cristaline opacificate.

INSTRUCȚII PENTRU UTILIZARE: FACOEMULSIFICAREA COAXIALĂ

- A. Pentru reglarea manșonului, consultați **FIG. 1**. În majoritatea cazurilor, expuneri aproximativ 1,0 mm din acul de titan (A) dincolo de capătul terminal al manșonului de silicon (B). În cazul unui nucleu dens, această distanță poate fi crescută până la 1,5 mm (consultați **FIG. 1**). Pentru acele MCS BL3318(A/S), asamblajul manșonului după cum se ilustrează în **FIG. 2**. Se recomandă utilizarea cu BSS a manșonului înainte de asamblare pentru a ajuta la asamblarea manșonului cu infuziile la ac.
- B. Consultați diagrama pentru dimensiunea recomandată a bisturidului pentru efectuarea inciziei, astfel încât să rezulte o scurgere minimă prin plagă.

Ac	Culoare filet	Dimensiune incizie
DP81XX Standard	Aurii	3,0 mm sau mai mare
DP82XX MicroFlow ¹	Verde	2,5 mm sau mai mare
DP83XX MicroFlow ¹ Plus ¹	Albastru	2,85 mm sau mai mare
DP84XX vârf subțire	Argintiu	2,5 mm sau mai mare
DP87XX MicroFlow ² 2.2 ¹	Verde închis	2,2 mm sau mai mare
DP88XX Vortex 19 ga.	Argintiu	2,5 mm sau mai mare
DP89XX Vortex 20 ga.	Argintiu	2,4 mm sau mai mare
BL3318(A/S) MCS ²	Violet	1,8 mm sau mai mare

- C. La introducerea vârfului în ochi, tehnica următoare permite evitarea introducerii de aer în compartimentul anterior al ochiului. Pătrundeți în ochi cu pedala în poziția 1.
- D. În timpul pătrunderii, este posibil ca orificiile manșonului de infuzie să rămână blocate în standard incizie. Pur și simplu rotiți componenta manuală înainte și înapoi (alterând mișcările de pronție și supinație efectuate din încheieturi) pentru a elibera manșonul, pe măsură ce vârful pătrunde în ochi.
- E. Înălțimea flaconului de infuzie poate fi setată după preferința medicului. Bausch & Lomb recomandă păstrarea compartimentului de picurare la cel puțin 76,2 cm (30 in) deasupra nivelului ochiului pacientului.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE: FACOEMULSIFICAREA BIMANUALĂ

Consultați tabelul de mai jos privind dimensiunea recomandată a bisturidului care se va utiliza pentru efectuarea inciziei în vederea obținerii unei hemoragii minime a acesei.

Ac	Culoare filet	Dimensiune incizie
DP81XX Standard	Aurii	3,0 mm sau mai mare
DP82XX MicroFlow ¹	Verde	2,5 mm sau mai mare
DP83XX MicroFlow ¹ Plus ¹	Albastru	2,85 mm sau mai mare
DP84XX vârf subțire	Argintiu	2,5 mm sau mai mare
DP87XX MicroFlow ² 2.2 ¹	Verde închis	2,2 mm sau mai mare

- A. Atașați manșonul de infuzie modificat, cu vârful distal scos, la acul faco.
- B. Pentru a obține o scurgere minimă prin plagă, utilizați un keratom de 1,4–1,6 mm pentru pregătirea inciziei faco.
- C. Vidul, rata fluxului, puterea faciei și înălțimea flaconului pot fi setate după preferința medicului.
- Acele sterile ultrasonice sunt de unică folosință; după intervenția chirurgicală, demontați și eliminați acul de la piesa manuală.
- În timpul oricărei proceduri cu ultrasunete, pot rezulta particule de metal ca urmare a atingerii neintenționate a vârfului cu ultrasunetele de un alt instrument. O altă sursă potențială de particule de metal care pot proveni de la orice piesă manuală cu ultrasunete poate fi rezultatul energiei ultrasunetelor care cauzează micro-abraziuni vârfului cu ultrasunete.

*"/" sunt mărci înregistrate ale Bausch & Lomb Incorporated sau ale asociatilor săi. © Bausch & Lomb Incorporated. Toate drepturile rezervate.

СТЕРИЛЬНЫЕ ИГЛЫ ФАКОЭМУЛЬСИФИКАЦИИ

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

ПОКАЗАНИЯ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Ультразвуковые иглы предназначены для использования с микрохирургической системой Bausch & Lomb для эмульсификации замутненного хрусталика глаза.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ: КОАКСИАЛЬНАЯ ФАКОЭМУЛЬСИФИКАЦИЯ

- A. Регулируйте трубки см. на **РИС. 1 (FIG. 1)**. Рекомендуется оставить около 1,0 мм титановой иглы (A) за пределами силиконового трубки (B) для большинства случаев применения. Для плотных ядер это расстояние может быть увеличено приблизительно до 1,5 мм (см. **РИС. 1 (FIG. 1)**). Для игл MCS BL3318(A/S) подкрепление трубки как указано на **РИС. 2 (FIG. 2)**. Чтобы облегчить сборку иглы с инфузионным рукавом, рекомендуется очинить рукав сбалансированным раствором (ССР).
- B. В таблице ниже приведены рекомендуемые размеры ножей, используемых для выполнения разреза с минимальным истечением из раны.

Игла	Цвет резьбы	Размер разреза
DP81XX Standard	Золотистый	3,0 мм или более
DP82XX MicroFlow ¹	Зеленый	2,5 мм или более
DP83XX MicroFlow ¹ Plus ¹	Синий	2,85 мм или более
DP84XX Thin Tip	Серебристый	2,5 мм или более
DP87XX MicroFlow ² 2.2 ¹	Бирюзовый	2,2 мм или более
DP88XX Vortex 19 ga.	Серебристый	2,5 мм или более
DP89XX Vortex 20 ga.	Серебристый	2,4 мм или более
BL3318(A/S) MCS ²	Фиолетовый	1,8 мм или более

- C. При введении канюли в глаз применяйте следующую методику во избежание попадания воздуха в переднюю камеру. Выполните введение в глаз, когда педаль находится в положении 1.
- D. Во время введения портала инфузионного рукава могут встретиться в маленьком разрезе. Просто введите рукоятку вперед назад, чередуя pronation и супинацию запястья для высвобождения рукава по мере введения канюли в глаз.
- E. Высота инфузионного флакона устанавливается по усмотрению врача. Компания Bausch & Lomb рекомендует держать канюлю камере примерно в 76,2 см (30 дюймов) над уровнем глаза пациента.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ: БИМАНУАЛЬНАЯ ФАКОЭМУЛЬСИФИКАЦИЯ

В таблице ниже приведены рекомендуемые размеры ножей, используемых для выполнения разреза с минимальным истечением из раны.

Игла	Цвет резьбы	Размер разреза
DP81XX Standard	Золотистый	3,0 мм или более
DP82XX MicroFlow ¹	Зеленый	2,5 мм или более
DP83XX MicroFlow ¹ Plus ¹	Синий	2,85 мм или более
DP84XX Thin Tip	Серебристый	2,5 мм или более
DP87XX MicroFlow ² 2.2 ¹	Бирюзовый	2,2 мм или более

- A. Присоедините измененный инфузионный рукав к игле фактоэмульсификатора, удалив дистальный канюлик.
- B. Для достижения минимального истечения из раны используйте кератом от 1,4–1,6 мм для подготовки фактоэмульсификационной разреза.
- C. Вакуум, мощность потока, мощность фактоэмульсификации и высота флакона устанавливаются по усмотрению врача.

Стерильные иглы фактоэмульсификации предназначены исключительно для однократного использования. После операции снимите иглы с рукоятки и утилизируйте иглы.

Во время любой ультразвуковой процедуры могут появиться металлические частицы из-за случайного прикосновения ультразвукового канюлика к другому инструменту. Другим потенциальным источником металлических частиц, которые могут отделяться от любой ультразвуковой рукоятки, может быть ультразвуковая энергия, вызывающая микростриание ультразвукового канюлика.

*"/" являются товарными знаками компании Bausch & Lomb Incorporated или ее дочерних предприятий. © Bausch & Lomb Incorporated. Все права защищены.

STERILE ULTRASCHALLNADELN

ANWEISUNGEN ZUR VERWENDUNG

INDIKATIONEN FÜR DIE VERWENDUNG

Die Ultraschallnadeln sind für die Verwendung mit einem Mikrochirurgiesystem von Bausch & Lomb für die Emulsifikation einer getrübbten kristallinen Linse vorgesehen.

ANWEISUNGEN ZUR VERWENDUNG: KOAXIALE PHAKOEMULSIFIKATION

- A. Nehmen Sie die Sleeve-Anpassung wie in **ABB. 1 (FIG. 1)** dargestellt vor. In den meisten Fällen legen Sie ca. 1,0 mm der Titannadel (A) über dem Ende des Silikon-Sleeves (B) frei. Dies kann bei dichten Nuklei auf ca. 1,5 mm vergrößert werden (siehe **ABB. 1 (FIG. 1)**). Für die MCS-Nadeln BL3318(A/S) den Sleeve wie in **ABB. 2 (FIG. 2)** dargestellt zusammensetzen. Der Sleeve sollte vor der Montage mit BSS-Lösung benetzt werden, um das Anbringen des Infusions-Sleeve an der Nadel zu erleichtern.
- B. Empfehlungen zur Größe des für die Inzision verwendeten Messers zur Erzielung einer minimalen Wunddecklage entnehmen Sie der Tabelle.

Nadel	Gewindefarbe	Inzisionsgröße
DP81XX Standard	Gold	3,0 mm oder größer
DP82XX MicroFlow ¹	Grün	2,5 mm oder größer
DP83XX MicroFlow ¹ Plus ¹	Blau	2,85 mm oder größer
DP84XX Thin Tip	Silber	2,5 mm oder größer
DP87XX MicroFlow ² 2.2 ¹	Blaugrün	2,2 mm oder größer
DP88XX Vortex 19 ga.	Silber	2,5 mm oder größer
DP89XX Vortex 20 ga.	Silber	2,4 mm oder größer
BL3318(A/S) MCS ²	Lila	1,8 mm oder größer

- C. Beim Einführen des Aufsatzes in das Auge wird durch die folgende Technik die Einbringung von Luft in die Vorderkammer vermieden. Achten Sie darauf, dass sich das Fußpedal beim Eindringen in das Auge in Position 1 befindet.
- D. Während des Eindringens können die Infusions-Sleeve-Portale in der kleinen Inzision hängen bleiben. Drehen Sie einfach das Handstück vor und zurück (durch abwechselnde Pronation und Supination des Handgelenks), um den Sleeve freizugehen, während der Sleeve in das Auge eindringt.
- E. Die Höhe der Irrigationsflasche kann gemäß der Präferenz des Arztes eingestellt werden. Bausch & Lomb empfiehlt eine Platzierung der Tropfkanne 76,2 cm (ca. 30 Zoll) oberhalb des Patientenauges.

ANWEISUNGEN ZUR VERWENDUNG: BIMANUELLE PHAKOEMULSIFIKATION

Empfehlungen zur Größe des für die Inzision verwendeten Messers zur Erzielung einer minimalen Wunddecklage entnehmen Sie der Tabelle unten.

Nadel	Gewindefarbe	Inzisionsgröße
DP81XX Standard	Gold	3,0 mm oder größer
DP82XX MicroFlow ¹	Grün	2,5 mm oder größer
DP83XX MicroFlow ¹ Plus ¹	Blau	2,85 mm oder größer
DP84XX Thin Tip	Silber	2,5 mm oder größer
DP87XX MicroFlow ² 2.2 ¹	Blaugrün	2,2 mm oder größer

- A. Entfernen Sie den distalen Aufsatz vom modifizierten Irrigations-Sleeve und bringen Sie letzteren auf die Phakonnadel auf.
- B. Verwenden Sie ein Keratom mit einer Größe zwischen 1,4 und 1,6 mm für die Vorbereitung der Phakoinkision, um die Wunddecklage so gering wie möglich zu halten.
- C. Vakuum, Flussrate, Phakolektion und Flaschenhöhe können vom Arzt frei gewählt werden.

Sterile Ultraschallnadeln sind für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Entfernen Sie nach dem Eingriff die Nadel vom Handstück und entsorgen Sie sie.

Während der Ultraschalluntersuchung können sich durch unbeabsichtigtes Berühren einer Nadel mit Ultraschallschiff mit einem zweiten Instrument Metallpartikel ablösen. Des Weiteren können sich Metallpartikel von einem Ultraschallhandstück lösen, wenn die Ultraschallenergie eine Mikrobildung der Nadel mit Ultraschallschiff verursacht.

*"/" sind Marken von Bausch & Lomb Incorporated oder ihrer Tochtergesellschaften. © Bausch & Lomb Incorporated. Alle Rechte vorbehalten.

PUNTE AD ULTRASUONI STERILI

ISTRUZIONI PER L'USO

INDICAZIONI PER L'USO

Le punte ad ultrasuoni sono da utilizzarsi con un sistema microchirurgico Bausch & Lomb per l'emulsificazione del cristallino opacizzato.

ISTRUZIONI PER L'USO: FACOEMULSIFICAZIONE COASSIALE

- A. Fare riferimento alla **FIG. 1** per la regolazione del manico. Nella maggior parte dei casi è sufficiente esporre circa 1,0 mm della punta in titanio (A) oltre l'estremità del manico in silicone (B). L'esposizione può essere aumentata fino a circa 1,5 mm in caso di nuclei particolarmente densi (vedere **FIG. 1**). Per le punte MCS BL3318(A/S), assemblare il manico come mostrato in **FIG. 2**. Prima dell'assemblaggio si consiglia di bagnare il manico con soluzione salina bilanciata (BSS), per facilitare l'assemblaggio tra manico di infusione e punta.
- B. Fare riferimento alla tabella per conoscere le dimensioni dei bisturi consigliate per l'incisione al fine di limitare al massimo la fuoriuscita di liquido dalla ferita.

Punta	Colore	Dimensioni incisione
DP81XX Standard	Oro	3,0 mm o superiore
DP82XX MicroFlow ¹	Verde	2,5 mm o superiore
DP83XX MicroFlow ¹ Plus ¹	Blu	2,85 mm o superiore
DP84XX Thin Tip	Argento	2,5 mm o superiore
DP87XX MicroFlow ² 2.2 ¹	Verde-blu	2,2 mm o superiore
DP88XX Vortex 19 ga.	Argento	2,5 mm o superiore
DP89XX Vortex 20 ga.	Argento	2,4 mm o superiore
BL3318(A/S) MCS ²	Viola	1,8 mm o superiore

- C. Al momento dell'inserimento della punta nell'occhio, adottare la tecnica illustrata di seguito per evitare l'entrata di aria nella camera anteriore. Penetrare nell'occhio con il pedale in posizione 1.
- D. Durante la penetrazione, le aperture del manico di infusione possono rimanere impigliate nella piccola incisione. Per liberare il manico, mentre la punta penetra nell'occhio, è sufficiente ruotare il manico avanti e indietro eseguendo alternativamente un movimento di pronazione e supinazione del polso.
- E. L'altezza del flacone per infusione può essere regolata in base alle preferenze del chirurgo. Bausch & Lomb consiglia di posizionare la camera di gocciolamento a un'altezza di circa 76 cm (30 pollici) sopra il livello dell'occhio del paziente.

ISTRUZIONI PER L'USO: FACOEMULSIFICAZIONE BIMANUALE

Fare riferimento alla tabella seguente per conoscere le dimensioni dei bisturi consigliate per l'incisione al fine di limitare al massimo la fuoriuscita di liquido dalla ferita.

Punta	Colore	Dimensioni incisione
DP81XX Standard	Oro	3,0 mm o superiore
DP82XX MicroFlow ¹	Verde	2,5 mm o superiore
DP83XX MicroFlow ¹ Plus ¹	Blu	2,85 mm o superiore
DP84XX Thin Tip	Argento	2,5 mm o superiore
DP87XX MicroFlow ² 2.2 ¹	Verde-blu	2,2 mm o superiore

- A. Dopo aver rimosso la punta distale del manico di infusione modificato, unirlo alla punta faco.
- B. Per limitare al massimo la fuoriuscita di liquido dalla ferita, utilizzare un keratomato da 1,4–1,6 mm per preparare l'incisione faco.
- C. Il vuoto, la velocità della flosa, la potenza faco e l'altezza del flacone possono essere regolati in base alle preferenze del chirurgo.
- Le punte ad ultrasuoni sterili sono esclusivamente monouso, dopo la procedura chirurgica rimuovere la punta dal manico e smaltirla.
- Durante qualsiasi procedura a ultrasuoni, si potrebbe verificare la formazione di particelle metalliche in seguito al contatto involontario della punta a ultrasuoni con un secondo strumento. Un'altra potenziale fonte di particelle metalliche potrebbe essere, in qualsiasi manovra ad ultrasuoni, la microabrasione della punta a ultrasuoni causata dall'energia ultrasonica.

*"/" sono marchi di Bausch & Lomb Incorporated o di sue affiliate. © Bausch & Lomb Incorporated. Tutti i diritti riservati.

STERILE ULTRALYDNÄLAR

BRUKSANVISNING

INDIKASJONER

Ultralydnälene er beregnet for bruk med et mikrokirurgisystem fra Bausch & Lomb der emulgering av ulike krystallinske linser.

BRUKSANVISNING: KOAKSIALFAKOEMLUGERING

A.  Se **FIG. 1** for justering av hylse. I de fleste tilfeller skal cirka 1,0 mm av titannålen (A) stikke ut av enden av silikonhylsen (B). Dette kan økes til cirka 1,5 mm for tett nodule (se **FIG. 1**). For MICS-nålene BL3318(A/S), monter hylsen som vist i **FIG. 2**. Det anbefales at hylsen vates med fysiologisk saltvannsløsning før sammensetning for å gjøre det lettere å sette infusjonshylsen på nålen.

B. Se oversikten over anbefalt størrelse på kniven som skal brukes til incisionen for å få minst mulig sårrelaksasje.

Nål	Trådfarge	Incisjonsstørrelse
DP81XX Standard	Gull	3,0 mm eller større
DP82XX MicroFlow™ ¹	Grønn	2,5 mm eller større
DP83XX MicroFlow™ Plus ¹	Blå	2,85 mm eller større
DP84XX Thin Tip	Sølv	2,5 mm eller større
DP87XX MicroFlow™ 2.2 ¹	Blågrønn	2,2 mm eller større
DP88XX Vortex 19 ga.	Sølv	2,5 mm eller større
DP89XX Vortex 20 ga.	Sølv	2,4 mm eller større
BL3318(A/S) MICS ²	Lilla	1,8 mm eller større

C. Når spisen stikkes inn i øyet, vil teknikken nedenfor hindre at det kommer luft inn i fremre kammer. Gå inn i øyet med fotpedalen i posisjon 1.

D. Under inntrengningen kan infusjonshylseportalene henge seg opp i den lille incisionen. Vi håndstykker frem og tilbake ved hjelp av deklarerende posisjon og supinasjon av händleddet for å frigjøre hylsen når spisen trenger inn i øyet.

E. Høyden på infusjonsflasken kan justeres etter legens ønske. Bausch & Lomb anbefaler at trykkammeret holdes cirka 76 cm (30 tommer) over nivået for pasientens øye.

BRUKSANVISNING: BIMANUAL FAKOEMLUGERING

Se diagrammet nedenfor for anbefalt knivstørrelse for bruk til incisionen for å få minst mulig sårrelaksasje.

Nål	Trådfarge	Incisjonsstørrelse
DP81XX Standard	Gull	3,0 mm eller større
DP82XX MicroFlow™ ¹	Grønn	2,5 mm eller større
DP83XX MicroFlow™ Plus ¹	Blå	2,85 mm eller større
DP84XX Thin Tip	Sølv	2,5 mm eller større
DP87XX MicroFlow™ 2.2 ¹	Blågrønn	2,2 mm eller større

A. Fest den modifiserte infusjonshylsen, med den distale spissen fjernet, til fakolænen.

B. For å få minst mulig sårrelaksasje må det brukes en 1,4–1,6 mm keratom til å forberede fakolænsjonen.

C. Vakuum, flyttestyrke og flaskehøyde kan bestemmes av legen.

Sterile ultralydnål er bare til engangsbruk; fjern og kast nålen fra håndstykket etter operasjonen.

I løpet av en ultrasonisk prosedyre kan utilsikket berøring av den ultrasoniske spissen med et annet instrument føre til metallpartikler. En annen mulig kilde for metallpartikler som kommer fra et ultrasonisk håndstykke, kan være at ultrasonisk energi fører til mikroavspilning av den ultrasoniske spissen.

*™ er varemærker tilhørende Bausch & Lomb Incorporated eller dets underelskapsgr. © Bausch & Lomb Incorporated. Med enerrett.

STERIILT FAKOEMLUSIFIKATIONS- NÄLAR

KÄYTÖOHJE

KÄYTTÖARTKOHTEKSET

Fakoemlusifikationsnauet on tarkoitettu käytettäväksi Bausch & Lombin mikrokirurgisten järjestelmien kanssa samantuen mykion emulsiifikatioon.

KÄYTTÖOHJE: KOAKSIAALINEN FAKOEMLUSIFIKATIO

A.  Katso **KUVASTA 1 (FIG. 1)** huuhuttiputten sätäminen. Useimmissa tapauksissa riittää, kun titanneulan (A) päästä tulee noin 1,0 mm silikoniputteen (B) pään oh. Neulaa voidaan tuda esin noin 1,5 mm, jos tuma on kova (ks. kuva 1 (FIG. 1)). MICS-neulat BL3318(A/S): Kotta huuhuttiputti kuvan **KUVASTA 2 (FIG. 2)** mukaisesti. Putken BSS-kaslelu ennen kokoonpanoa on suositeltavaa, jotta infusioputti saadaan helpommin asetettua neulaan.

B. Jotta villion vuoto jäisi mahdollisimman vähäiseksi, katso taulukosta sopiva vetäen kolo.

Neula	Raidan väri	Villion pituus
DP81XX Standard	Kulta	3,0 mm tai suurempi
DP82XX MicroFlow™ ¹	Vihreä	2,5 mm tai suurempi
DP83XX MicroFlow™ Plus ¹	Sininen	2,85 mm tai suurempi
DP84XX Thin Tip	Hopea	2,5 mm tai suurempi
DP87XX MicroFlow™ 2.2 ¹	Vihertävä sininen	2,2 mm tai suurempi
DP88XX Vortex 19 ga.	Hopea	2,5 mm tai suurempi
DP89XX Vortex 20 ga.	Hopea	2,4 mm tai suurempi
BL3318(A/S) MICS ²	Violetti	1,8 mm tai suurempi

C. Kun neulan kärkeä viedään silmään, seuraavan tekniikan avulla voidaan estää ilman pääsy silmän etukammioon. Vie neula silmään siten, että jalkapöly on asennossa 1.

D. Kun neulaa viedään silmään, infusioputten suo voi jäädä pieneen villioon kiinni. Pyöritä käsiosa edestakaisin sisään- ja ulkojertävällä ranneliikkeellä. Jotta putki vapautui, kun kärki viedään silmään.

E. Infusioputtu voidaan asettaa lääkin toimivalle korkeudelle. Bausch & Lomb suosittelee, että tippakammio kuitenkin pidetään noin 76 cm (30 tuumaa) pötlään silmien korkeuden ylläpuolella.

KÄYTTÖOHJE: BIMANUAALINEN FAKOEMLUSIFIKATIO

Jotta villion vuoto jäisi mahdollisimman vähäiseksi, katso alla olevasta taulukosta sopiva vetäen kolo.

Neula	Raidan väri	Villion pituus
DP81XX Standard	Kulta	3,0 mm tai suurempi
DP82XX MicroFlow™ ¹	Vihreä	2,5 mm tai suurempi
DP83XX MicroFlow™ Plus ¹	Sininen	2,85 mm tai suurempi
DP84XX Thin Tip	Hopea	2,5 mm tai suurempi
DP87XX MicroFlow™ 2.2 ¹	Vihertävä sininen	2,2 mm tai suurempi

A. Liitä muunneltu infusioputki, josta on poistettu distaalinen kärki, fakoemlusifikationsnauan.

B. Jotta villion vuoto jäisi mahdollisimman vähäiseksi, käytä fakoemlusifikatioissa asettama lääkin toivden mukaisesti.

C. Alipaine, virtausluku, fakoemlusifikatioon teho ja pullon korkeus voidaan asettaa lääkin toivden mukaisesti.

Sterillit fakoemlusifikationsneulat ovat kertakäyttöisiä. Irrota neula käsiosasta ja hävitä se leikkauksen jälkeen.

Minkä tahansa ultraääninäppäimen aikana voi syntyä metallipartikkeleja, jotka johtavat ultraäänikärjen tahattomaan kosketukseen muihin instrumenteihin. Toimen mahdollinen ultraääninäppäimestä irtoavien metallipartikkelien lähde voi olla ultraäänin aiheuttama ultraäänikärjen vahingoittuminen.

*™ ovat Bausch & Lomb Incorporatedin tai sen tytäryritysten tavaramerkkejä. © Bausch & Lomb Incorporated. Kaikki oikeudet pidätetään.

FI

STERILA FAKOEMLUSIFIKATIONS- NÄLAR

ANVÄNDARANVISNINGAR

INDIKATIONER

Fakoläna ska användas med Bausch & Lomb Microsurgical System för emulsiifikation av en grumlad krystallins.

ANVÄNDARANVISNINGAR: KOAXIAL FAKOEMLUSIFIKATION

A.  Se **FIG. 1** för hylsans justering. I de flesta fall kan cirka 1,0 mm av titannålen (A) sticka ut vid änden på silikonhylsan (B). Detta kan ökas till cirka 1,5 mm för cellkänor med hög densitet (se **FIG. 1**). För MICS-nål BL3318(A/S), sätt ihop enligt bilden i **FIG. 2**. Vi rekommenderar att man före monteringen fuktar hylsan med BSS (balanserad koksaltlösning) för att underlätta monteringen av infusionshylsan på nålen.

B. Se tabell med rekommenderad knivstorlek för snittet, för att uppnå minst möjliga sårrelaksage.

Nål	Färg	Snittstorlek
DP81XX Standard	Guld	3,0 mm eller större
DP82XX MicroFlow™ ¹	Grön	2,5 mm eller större
DP83XX MicroFlow™ Plus ¹	Blå	2,85 mm eller större
DP84XX Thin Tip	Silver	2,5 mm eller större
DP87XX MicroFlow™ 2.2 ¹	Blågrön	2,2 mm eller större
DP88XX Vortex 19 ga.	Silver	2,5 mm eller större
DP89XX Vortex 20 ga.	Silver	2,4 mm eller större
BL3318(A/S) MICS ²	Lila	1,8 mm eller större

C. När spetsen förs in i ögat kan man på följande sätt undvika att luft kommer in i ögats främre kammar. För in spetsen i ögat med fotpedalen i läge 1.

D. Under införandet kan öppningarna på infusionshylsan fastna i det lilla snittet. Roterar handstycket fram och tillbaka (pronerar och supinerar handleden växelvis) för att frigjora hylsan när spetsen förs in i ögat.

E. Infusionsflaskens höjd kan ställas in efter läkarens önskemål. Bausch & Lomb rekommenderar att droppkammaren hålls cirka 76,2 cm (30 tum) ovanför patientens ögon.

ANVÄNDARANVISNINGAR: TVÄHANDS

Se diagrammet nedill för rekommenderad knivstorlek för incisionen för att uppnå minst möjliga sårrelaksage.

Nål	Färg	Snittstorlek
DP81XX Standard	Guld	3,0 mm eller större
DP82XX MicroFlow™ ¹	Grön	2,5 mm eller större
DP83XX MicroFlow™ Plus ¹	Blå	2,85 mm eller större
DP84XX Thin Tip	Silver	2,5 mm eller större
DP87XX MicroFlow™ 2.2 ¹	Blågrön	2,2 mm eller större

A. Sätt den modifierade infusionshylan, utan distal spets, på fakolænen.

B. För minst möjliga sårrelaksage bör du använda en 1,4–1,6 mm keratom vid förberedelse av ett fakoskitt.

C. Vakuum, flödeshastighet, fakointensitet och flaskans höjd kan ställas in efter läkarens önskemål.

Sterila fakolænar är endast för engangsbruk, avlägsna och bortskaffa nålen från handen efter operationslös slut.

Vid alla ultraljudsprocedurer kan metallpartiklar uppstå när ultraljudspetsen oavsiktligt vidrörs av ett annat instrument. En annan möjlig källa till metallpartiklar från ett ultraljudshandstykke kan vara att ultraljudsenergin orsakar mikroskopiska skador på ultraljudspetsen.

*™ är varumärken som tillhör Bausch & Lomb Incorporated eller dess dotterbolag. © Bausch & Lomb Incorporated. Med alla rättigheter.

SV

ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΕΣ ΒΕΛΟΝΕΣ ΥΠΕΡΗΧΟΣ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΕΝΔΕΙΞΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Οι βελόνες υπερήχων προορίζονται για χρήση με ένα Σύστημα μικροχειρουργικής της Bausch & Lomb για τη νηλοποίηση/απομάκρυνση κρυσταλλοειδούς φακού.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ: ΟΜΟΑΞΟΝΙΚΗ ΦΑΚΟΘΡΥΨΑ

A.  Για προσαρμογή του καλύμματος ανατρέξτε στην **ΕΙΚ. 1 (FIG. 1)**. Εκθέστε κατά προσέγγιση 1,0 mm της βελόνας (ταπίου (Α) εκτός του άκρου του καλύμματος ολάνου) (Β) για τις περισσότερες περιπτώσεις. Αφίστε το εκτεθειμένο μήκος της βελόνας στο 1,5 mm περίπου, εάν πρόκειται για πυκνό φακό (βλ. **ΕΙΚ. 1 (FIG. 1)**). Για βελόνες MICS BL3318(A/S), συναρμολογήστε το κάλυμμα όπως φαίνεται στην **ΕΙΚ. 2 (FIG. 2)**. Συνιστάται να βρέχετε το κάλυμμα με BSS πριν από τη συναρμολόγηση ώστε να διευκολυνθεί η συναρμολόγηση του καλύμματος έγχυσης με τη βελόνα.

B. Δείτε στο σχεδιάγραμμα το συνιστάμενο μέγεθος του μαχαίριου για την τομή, ώστε να επιτευχθεί η ελάχιστη δυνατή απομάκρυνση της κηλούς.

Βελόνα	Χρώμα σπινθήματος	Μέγεθος τομής
Πρότυπο DP8130S	Χρυσό	3,0 mm ή μεγαλύτερο
DP82XX MicroFlow™ ¹	Πράσινο	2,5 mm ή μεγαλύτερο
DP83XX MicroFlow™ Plus ¹	Μπλε	2,85 mm ή μεγαλύτερο
DP84XX Thin Tip	Ασημί	2,5 mm ή μεγαλύτερο
DP87XX MicroFlow™ 2.2 ¹	Γαλαζοπράσινο	2,2 mm ή μεγαλύτερο
DP88XX Ανάδευση 19 ga.	Ασημί	2,5 mm ή μεγαλύτερο
DP89XX Ανάδευση 20 ga.	Ασημί	2,4 mm ή μεγαλύτερο
BL3318(A/S) MICS ²	Μωβ	1,8 mm ή μεγαλύτερο

Γ. Κατά την εισαγωγή του ρόγχους στον οφθαλμό, με την παραπάνω τεχνική θα αποφευχθεί η εισχώρηση αέρα στον πρόσθιο θάλαμο. Εισέλθετε στον οφθαλμό με το νηλντή στη θέση 1.

Δ. Κατά την εισαγωγή, οι μήκες του ρόγχους έγχυσης μπορεί να κλείσουν στην μικρή τομή. Αλλάξτε περπατήστε το εργαλείο χωρίς προς τα πίσω και προς τα εμπρός, αναλίσσσοντας τον πηληνισμό και τον υπατισμό του καρπού σας, για να ελευθερώσετε το κάλυμμα καθώς ο ρόγχος εγχέεται στο μάτι.

Ε. Το ύψος της φιάλης έγχυσης μπορεί να ρυθμιστεί κατά 'έπιλογή του γιατρού. Η Bausch & Lomb συνιστά να τοποθετείτε το θάλαμο αποστράγγισης περίπου 76,2 cm (30 ίντσες) πάνω από το επίπεδο ματιού του ασθενή.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ: ΦΑΚΟΘΡΥΨΑ ΓΙΑ ΔΥΟ ΧΕΡΙΑ

Δείτε στο σχεδιάγραμμα το συνιστάμενο μέγεθος του μαχαίριου για την τομή, ώστε να επιτευχθεί η ελάχιστη δυνατή απομάκρυνση της κηλούς.

Βελόνα	Χρώμα σπινθήματος	Μέγεθος τομής
Πρότυπο DP8130S	Χρυσό	3,0 mm ή μεγαλύτερο
DP82XX MicroFlow™ ¹	Πράσινο	2,5 mm ή μεγαλύτερο
DP83XX MicroFlow™ Plus ¹	Μπλε	2,85 mm ή μεγαλύτερο
DP84XX Thin Tip	Ασημί	2,5 mm ή μεγαλύτερο
DP87XX MicroFlow™ 2.2 ¹	Γαλαζοπράσινο	2,2 mm ή μεγαλύτερο

A. Τοποθετήστε το τροποποιημένο κάλυμμα έγχυσης, έχοντας αφαιρέσει το περπατημένο ρόγχον, πάνω στη βελόνα.

Β. Για να επιτευχθεί η ελάχιστη δυνατή απομάκρυνση της κηλούς, χρησιμοποιήστε έναν κερατοειδή τομή 1,4–1,6mm για προετοιμασία της τομής ραχού.

Γ. Το κενό, η ταχύτητα ροής, η ισχύς ραχού και το ύψος της φιάλης μπορούν να ρυθμιστούν κατά 'έπιλογή του γιατρού.

Οι αποστειρωμένες βελόνες υπερήχων είναι μίας χρήσης. Αφαιρέστε και απορρίψτε τη βελόνα από το εργαλείο χωρίς μετά την επέμβαση.

Κατά τη διάρκεια αποστειρωμένης διαδικασίας με χρήση υπερήχων, ενδέχεται να παραχθούν μετωλνικά σωματίδια λόγω ακούσιας επαφής του ρόγχους υπερήχων με κύριο άλλο όργανο. Μια άλλη πιθανή πηγή μεταλλικών σωματιδίων που παράγονται από αποδοτικές εργαλείο χωρίς υπερήχων μπορεί να οφείλεται στην ενέργεια υπερήχων, η οποία προκαλεί μικροσπρέζση του ρόγχους υπερήχων.

Οι ενδείξεις *™ δηλώνουν εμπορικά σήματα της Bausch & Lomb Incorporated ή των θυγατρικών της.

© Bausch & Lomb Incorporated. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος.

EL

STERILSEED FAKOEMULSIFIKATSIOONINÖELAD

KASUTUSJUHEHD

KASUTUSJUHEHD

Fakemuulsiifikaatsiooninöölad on ette nähtud kasutamiseks koos Bausch & Lomb mikrokirurgilise süsteemiga matistatud kristalliläätse emulsiifikaatsiooni.

KASUTUSJUHEHD: KOAKSIAALNE FAKOEMULSIFIKATSIOON

A.  Vt hüliis reguleerimist **JOON. 1 (FIG. 1)**. Enamikult juhtudest jätkke ligikaudu 1,0 mm titaanilööde (A) silikoonhüliisist väljapoole (B). Seda võib suurendada kuni ligikaudu 1,5 mm-ni paksude peade korral (vt **JOON. 1 (FIG. 1)**). MICS-nöölade BL3318(A)S puhul ühendage hüliis vastavalt **JOON. 2 (FIG. 2)**. Infusioonihüliis paigaldamiseks lihtsustamiseks nöela sisse on soovitatav hüliis eelnevalt BSS-s niisutada.

B. Vt tabelist noa soovituslikku suurust siselöökehaava lekke minimeerimiseks.

Nöel	Keerme värv	Siselööke suurus
DP81XX standard	Kuldne	3,0 mm või suurem
DP82XX MicroFlow™ ¹	Roheline	2,5 mm või suurem
DP83XX MicroFlow™ Plus ¹	Sinine	2,85 mm või suurem
DP84XX Thin Tip	Höbedane	2,5 mm või suurem
DP87XX MicroFlow™ 2.2 ¹	Sinine	2,2 mm või suurem
DP88XX Vortex 19 ga.	Höbedane	2,5 mm või suurem
DP89XX Vortex 20 ga.	Höbedane	2,4 mm või suurem
BL3318(A)S MICS™ 2	Lilla	1,8 mm või suurem

C. Järgmine tehnika aitab vältida otsiku silma sisestamisel õhu sattumist arteriaalsesse kambris. Silma sisestamisel peal jalgedal olema asendis 1. Toimingu ajal võivad infusioonihüliis portaalid väljastada süsteemist silma jäänud. Pöörake käepidet edasi ja tagasi ning rannet nni, et lasta hüliis otsiku silma sisestada lahti.

E. Infusioonipudeli kõrguse võib määrata vastavalt eelistustele. Bausch & Lomb soovitatav hoida tilguti kambrit patsiendi tasemel umbes 76,2 cm (30 tolli) kõrgemal.

KASUTUSJUHEHD: BIMANUAALNE FAKOEMULSIFIKATSIOON

Vt alltoodud tabelist noa soovituslikku suurust siselöökehaava lekke minimeerimiseks.

Nöel	Keerme värv	Siselööke suurus
DP81XX standard	Kuldne	3,0 mm või suurem
DP82XX MicroFlow™ ¹	Roheline	2,5 mm või suurem
DP83XX MicroFlow™ Plus ¹	Sinine	2,85 mm või suurem
DP84XX Thin Tip	Höbedane	2,5 mm või suurem
DP87XX MicroFlow™ 2.2 ¹	Sinine	2,2 mm või suurem

A. Kinnitage modifitseeritud infusioonihüliis, mille distaalne otsak on eemaldatud, fakemuulsiifikaatsiooni külge.

B. Võimalikult väikeste haavadele saavutamiseks ettevalmistusel fakemuulsiifikaatsiooneadme siselöökele kasutage 1,4–1,6 mm keratooni.

C. Vakuumi, voolutase, fakemuulsiifikaatsiooneadme võimsuse ja pudeli kõrguse võib määrata vastavalt eelistustele.

Steriliseed fakemuulsiifikaatsiooninöölad on ette nähtud ühekoriks kasutamiseks. Pärast operatsiooni eemaldage nöel otsakult ja visake ära.

Iga ultraheli protseduuri ajal võivad ultraheli seadme otsa püstitumisel vast teist instrumenti eraldada metalliseaduse. Teiseks võimalikuks ultraheli-käsitsemiseks eraldavate metalliseaduste allikaks võib olla ultrahelienergia juhtivustat ultraheliotsaku mikroabiratsioon.

*"/" on ettevalmistatud Bausch & Lomb Incorporated ja selle tüürettevõtjate kaubamärk. © Bausch & Lomb Incorporated. Kõik õigused on kaitsitud.

STERILNI ULTRAZVUKOVÉ JEHLÍ

NÁVOD K POUŽITÍ

INDIKACE PRO POUŽITÍ

Ultrazvukové jechlí jsou určeny k použití s mikrochirurgickým systémem Bausch & Lomb při emulsiifikačích křesťalových čoček.

NÁVOD K POUŽITÍ: KOAXIÁLNÍ FAKOEMULSIFIKACE

A.  Úprava objemky je známena na **OBR. 1 (FIG. 1)**. Ve většině případech obnaží asi 1,0 mm titanové jechlí (A) za koncem silikonové objemky (B). U hustyh jader lze obnaženou část zvětšit asi na 1,5 mm (viz **OBR. 1 (FIG. 1)**). U jechlí BL3318(A)S MICS sestavte objemku podle **OBR. 2 (FIG. 2)**. Před sestavením se doporučuje navlhčit objemku fyziologickým roztokem, což usnadní spojení infúzní objemky s jechlí.

B. Velikost nože doporučená k incízi, aby bylo dosaženo co nejmenšího proskakování z rány, je uvedena v tabulce.

Jehla	Barva nití	Velikost incíze
DP81XX Standard	Zlatá	3,0 mm nebo větší
DP82XX MicroFlow™ ¹	Zelená	2,5 mm nebo větší
DP83XX MicroFlow™ Plus ¹	Modrá	2,85 mm nebo větší
DP84XX Thin Tip	Stříbrná	2,5 mm nebo větší
DP87XX MicroFlow™ 2.2 ¹	Modrozelená	2,2 mm nebo větší
DP88XX Vortex 19 ga.	Stříbrná	2,5 mm nebo větší
DP88XX Vortex 20 ga.	Stříbrná	2,4 mm nebo větší
BL3318(A)S MICS™ 2	Fialová	1,8 mm nebo větší

C. Při zavádění hrotu do oka lze použitím následující techniky zabránit vstupu vzduchu do přední komory. Při vstupu do oka uveďte noží odváděč do polohy 1.

D. Během zavádění mohou infúzní portály objemku uvinout v malé incízi. Jednoduše otáčejte rukojeti dozadu a dopředu a otáčejte zápěstím (z pronase do supinace a zpět), abyste při pronikání hrotu jechlí do oka objemku uvolnili.

E. Jihnu infúzní lahve lze nastavit podle přání lékaře. Společnost Bausch & Lomb doporučuje, aby byla odkapávací komínka udržována asi 76,2 cm (30 palců) nad úrovní oka pacienta.

NÁVOD K POUŽITÍ: BIMANUÁLNÍ FAKOEMULSIFIKACE

Níže uvedená tabulka udává doporučenou velikost nože pro incízi k dosažení co nejmenšího proskakování z rány.

Jehla	Barva nití	Velikost incíze
DP81XX Standard	Zlatá	3,0 mm nebo větší
DP82XX MicroFlow™ ¹	Zelená	2,5 mm nebo větší
DP83XX MicroFlow™ Plus ¹	Modrá	2,85 mm nebo větší
DP84XX Thin Tip	Stříbrná	2,5 mm nebo větší
DP87XX MicroFlow™ 2.2 ¹	Modrozelená	2,2 mm nebo větší

A. Nasadte upravenou infúzní objemku se sejmutým distálním hrotem na fakemuulsiifikační jechlí.

B. Aby bylo dosaženo co nejmenšího proskakování z rány, použijte k přípravě incíze pro fakemuulsiifikační keratom 1,4–1,6 mm.

C. Podtákní, průtokovou rychlost, fakemuulsiifikační výkon a výšku lahve lze nastavit podle přání lékaře.

Sterilní ultrazvukové jechlí jsou určeny pouze pro jedno použití, po výkonu jechlí z nástavce odstraníte a zlikvidujete.

Během jakéhokoli výkonu s použitím ultrazvuku se mohou náhodným dotekem mezi ultrazvukovým hrotem a jiným nástrojem uvolňovat kovové částice. Další potenciální příčinou uvolňování kovových částíček z ultrazvukového nástavce bytí účinek ultrazvukové energie, která způsobuje mikroabrazí ultrazvukového hrotu.

Symboly */" jsou ochranné známky společnosti Bausch & Lomb Incorporated nebo jejích přidružených společností.
© Bausch & Lomb Incorporated. Všechna práva vyhrazena.

CS

STERILE ULTRALYDSNÁLE

BRUGSANVISNING

INDIKATIONER

Ultralydsnålene er beregnet til brug sammen med et mikrokirurgisk system fra Bausch & Lomb i forbindelse med emulsiifikation af et uigenemsigtigt krystallisk linse.

BRUGSANVISNING: KOAKSIAL PHACO-EMULSIFIKATION

A.  Se **FIG. 1** med henblik på hættejustering. Titanmål (A) kan i de fleste tilfælde anbringes, så den rager ca. 1,0 mm ud for enden af silikonehatten (B). Dette mål kan øges til ca. 1,5 mm ved kerner med høj densitet (se **FIG. 1**). For MICS-nåle BL3318(A)S skal hatten samles som vist på **FIG. 2**. Det anbefales at BSS-fugtte hatten inden monteringen for at lette monteringen af infusionshatten på nålen.

B. Diagrammet indeholder en oversigt over den knivstørrelse, der anbefales for at opnå et mindst mulig sårelængde i forbindelse med indgrebet.

Nål	Farve	Incisionsstørrelse
DP81XX Standard	Guld	3,0 mm eller derover
DP82XX MicroFlow™ ¹	Grøn	2,5 mm eller derover
DP83XX MicroFlow™ Plus ¹	Blå	2,85 mm eller derover
DP84XX Tynd spids	Sølv	2,5 mm eller derover
DP87XX MicroFlow™ 2.2 ¹	Grønblå	2,2 mm eller derover
DP88XX Vortex 19 ga.	Sølv	2,5 mm eller derover
DP89XX Vortex 20 ga.	Sølv	2,4 mm eller derover
BL3318(A)S MICS™ 2	Lilla	1,8 mm eller derover

C. Når spidsen føres ind i øjet, forhindrer den følgende teknik, at der kommer luft ind i det forreste kammer. Anbring i den forbindelse fodpedalen i position 1.

D. Under indføring kan infusionshættens porte hænge fast i det lille snit. Drej blot håndstykket frem og tilbage ved at veksle mellem pronation og supination i håndledet for at frigøre hættens, idet spidsen trænger ind i øjet.

E. Højden af infusionsflasken kan vælges frit efter lægens ønske. Bausch & Lomb anbefaler at holde dråbekammeret ca. 76,2 cm (30 inches) over patientens øjeniveau.

BRUGSANVISNING: BIMANUEL PHACO-EMULSIFIKATION

Se nedenstående skema for den anbefalede størrelse kniv, der skal bruges til snittet for at få et mindst muligt slår.

Nål	Farve	Incisionsstørrelse
DP81XX Standard	Guld	3,0 mm eller derover
DP82XX MicroFlow™ ¹	Grøn	2,5 mm eller derover
DP83XX MicroFlow™ Plus ¹	Blå	2,85 mm eller derover
DP84XX Tynd spids	Sølv	2,5 mm eller derover
DP87XX MicroFlow™ 2.2 ¹	Grønblå	2,2 mm eller derover

A. Monter den modificerede infusionshætte, med den distale ende fjernet, på phaco-nålen.

B. For at begrænse sårelængde mest muligt skal der anvendes en keratom på 1,4–1,6 mm til klargøring af phaco-incisionen.

C. Vakuüm, flowhastighed, phaco-effekt og flaskehøjde kan indstilles efter lægens skøn.

Sterile ultralydsnåle er kun til engangsbrug. Tag nålen af håndstykket efter indgrebet og bortskaf den.

Under ultrasoniske procedurer kan der opstå metalpartikler, hvis den ultrasoniske spids udsættes rorer et andet instrument. En anden potentiel kilde for metalpartikler, som opstår fra et ultrasonisk håndstykke, kan være resultatet af ultrasonisk energi, der forårsager mikro-afslibning af den ultrasoniske spids.

*"/" er varemærker tilhørende Bausch & Lomb Incorporated eller dets datterselskaber. © Bausch & Lomb Incorporated. Alle rettigheder forbeholdes.

STERIELE PHACO-EMULSIFIKATIENALDEN

GEbruiksAANWIJZING

INDICATIES VOOR GEBRUIK

Phaco-emulsiifikaatsionnalen zijn bestemd voor gebruik met een Bausch & Lomb Microsurgical System voor de emulsiificatie van een troebele ooglen.

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK: COAXIALE PHACO-EMULSIFICATIE

A.  Zie **FIG. 1** voor aanpassing van de mof. Maak ongeveer 1,0 mm van de titanium naald (A) vrij voorbij het einde van de siliconen mof (B). In de meeste gevallen is dit de juiste afstelling. Verhoog de waarde eventueel tot ongeveer 1,5 mm voor dichtere kernen (zie **FIG. 1**). Voor MICS naalden BL3318(A)S, de mof monteren zoals voorgesteld in **FIG. 2**. De mof vechtig maken met BSS voor montage is aanbevolen bij plaatsing van de infusie-naald op de mof.

B. Zie de grafiek voor de aanbevolen mesgrootte voor de incisie om wondlekage te minimaliseren.

Naald	Draadkleur	Incisie-grootte
DP81XX Standaard	Goud	3,0 mm of groter
DP82XX MicroFlow™ ¹	Groen	2,5 mm of groter
DP83XX MicroFlow™ Plus ¹	Blauw	2,85 mm of groter
DP84XX Thin Tip	Zilver	2,5 mm of groter
DP87XX MicroFlow™ 2.2 ¹	Blauwgroen	2,2 mm of groter
DP88XX Vortex 19 ga.	Zilver	2,5 mm of groter
DP89XX Vortex 20 ga.	Zilver	2,4 mm of groter
BL3318(A)S MICS™ 2	Paars	1,8 mm of groter

C. Bij het in het oog steken van de naaldpunt voorkomt u met de volgende techniek dat lucht in de voorste kamer wordt gebracht. Ga het oog in met het voetpedaal op stand 1.

D. Tijdens het binnengaan kunnen de vleugels van de infusiemof vast komen te zitten in de kleine incisie. U hoeft dan alleen het handstuk heen en weer te draaien door de pok naar binnen en naar buiten te bewegen om de mof vrij te houden terwijl de punt het oog en binnengaat.

E. De hoogte van de infusiefles kan worden ingesteld naar voorkeur van de arts. Bausch & Lomb raadt aan de druppelkamer ongeveer 75 cm (30 inch) boven het niveau van het oog van de patiënt te houden.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK: BIMANUEL PHACO-EMULSIFICATIE

Zie de onderstaande tabel voor de aanbevolen mesgrootte voor de incisie om wondlekage tot het minimum te beperken.

Naald	Draadkleur	Incisie-grootte
DP81XX Standaard	Goud	3,0 mm of groter
DP82XX MicroFlow™ ¹	Groen	2,5 mm of groter
DP83XX MicroFlow™ Plus ¹	Blauw	2,85 mm of groter
DP84XX Thin Tip	Zilver	2,5 mm of groter
DP87XX MicroFlow™ 2.2 ¹	Blauwgroen	2,2 mm of groter

A. Bevestig de aangepaste infusiemof, waarvan de distale punt is verwijderd, op de phaco-naald.

B. Gebruik om wondlekage tot een minimum te beperken een keratoomincisie van 1,4 – 1,6 mm voor de phaco-voorbereiding.

C. Het vacuüm, de flowsnelheid, het phaco-vermogen en de fleshoogte kunnen worden ingesteld naar voorkeur van de arts.

Steriele phaco-emulsiifikaatsionnalen zijn voor eenmalig gebruik, verwijder na de operatie de naald uit het handstuk en gooi deze weg.

Under ultrasonische procedures kunnen er metalen deeltjes vrijkomen wanneer men per ongeluk met een tweede instrument tegen de ultrasonische punt komt. Verder kunnen er metalen deeltjes vrijkomen van een ultrasonisch handstuk wanneer ultrasonische energie microkrassen veroorzaakt aan de ultrasonische punt.

*"/" zijn handelsmerken van Bausch & Lomb Incorporated of verbonden bedrijven. © Bausch & Lomb Incorporated. Alle rechten voorbehouden.

NL